

Mark this box if this form contains Restricted Information.

Cochez cette case si ce formulaire contient des informations de diffusion restreinte.



CIRCUIT COURT FOR _____, MARYLAND
TRIBUNAL DE PREMIÈRE INSTANCE DE _____, MARYLAND

City/County
Ville/Comté

Located at _____ Telephone _____
Situé à _____ Téléphone _____

Court Address
Adresse du tribunal

Case No. _____
N° de l'affaire _____

Plaintiff
Demandeur

Street Address
Adresse

City, State, Zip
Ville, État, Code postal

E-mail
E-mail

Defendant
Défendeur

Street Address
Adresse

City, State, Zip
Ville, État, Code postal

E-mail
E-mail

vs.

c.

COMPLAINT FOR LIMITED DIVORCE
PLAINTÉ POUR DIVORCE LIMITÉ
(Family Law § 7-102)
(Droit de la famille § 7-102)

MDEC counties only: If this submission contains Restricted Information (confidential by statute, rule or court order) you must file a Notice Regarding Restricted Information Pursuant to Rule 20-201.1 (form MDJ-008) with this submission, and check the Restricted Information box on this form.

Comtés MDEC uniquement : Si cette soumission contient des informations de diffusion restreinte (confidentielles en vertu d'une loi, d'une règle ou d'une ordonnance du tribunal), vous devez déposer un Avis concernant les informations de diffusion restreinte conformément à la Règle 20-201.1 (Formulaire MDJ-008) avec cette soumission, ainsi que cocher la case Informations de diffusion restreinte de ce formulaire.

NOTE: Use this form to initiate a limited divorce case. Mark the "Restricted Information" box at the top of this or any other form you file that includes financial or other confidential information such as part of a social security or federal tax identification number. Only list the last four digits of account/ID numbers. Visit mdcourts.gov/divorce.

REMARQUE : Utilisez ce formulaire pour entamer une procédure de divorce limité. Cochez la case « Informations de diffusion restreinte » en haut de ce formulaire ou de tout autre formulaire que vous déposez et qui contient des informations financières ou d'autres informations confidentielles telles qu'une partie d'un numéro de sécurité sociale ou d'identification fiscale fédérale. N'indiquez que les quatre derniers chiffres des numéros de compte/d'identification. Rendez-vous à mdcourts.gov/divorce.

I, _____, state that:
Name

Je, _____, déclare que :
Nom

1. The defendant and I were married on _____ in _____
Date of marriage City/County/State where married
_____ in a civil religious ceremony.
Country where married

Le défendeur et moi nous sommes mariés le _____ à _____
Date du mariage Ville/Comté/État du mariage
_____ au cours d'une cérémonie civile religieuse.
Pays du mariage

2. **Check all that apply:**

Cochez tout ce qui s'applique :

I have lived in Maryland since _____ .
 Month/Year

J'habite dans le Maryland depuis _____ .
 Mois/Année

My spouse has lived in Maryland since _____ .
 Month/Year

Mon époux/épouse habite dans le Maryland depuis _____ .
 Mois/Année

The grounds, or legal reasons, for divorce occurred in Maryland
 (for a list of grounds *see number 12 below*)

Les motifs ou raisons légales de divorce ont eu lieu dans le Maryland
 (pour une liste des motifs, voir la rubrique 12 ci-après).

The grounds for divorce occurred outside Maryland and either my spouse or I have lived in Maryland for at least six (6) months prior to the date the complaint was filed.

Les motifs de divorce ont eu lieu en dehors du Maryland et mon époux/épouse ou moi-même avons résidé dans le Maryland pendant au moins six (6) mois avant la date de dépôt de la plainte.

3. I know of the following cases, or I have been involved (as a party, witness, etc.) in the following cases about me, my spouse, or the child(ren). Examples include cases such as custody, child support, guardianship, domestic violence/protective order, paternity, divorce, visitation/child access, CINA, delinquency, termination of parental rights, adoption or other cases.

J'ai connaissance des affaires suivantes ou je suis impliqué(e) (en tant que partie, témoin, etc.) dans les affaires suivantes me concernant moi, mon époux/épouse ou le ou les enfants. Des exemples comprennent notamment des affaires comme la garde, la pension alimentaire pour enfants, la tutelle, la violence domestique/ordonnance de protection, paternité, divorce, visites ou accès aux enfants, CINA, délinquance, annulation des droits parentaux, adoption ou autres affaires.

<u>Court</u> <u>Tribunal</u>	<u>Case No.</u> <u>N° de l'affaire</u>	<u>Kind of Case</u> <u>Type d'affaire</u>	<u>Year Filed</u> <u>Année de dépôt</u>	<u>Result/Status/Date of Child</u> <u>Custody or Guardianship</u> <u>Determination</u> <u>Résultat/Statut/Date de</u> <u>détermination de la garde ou</u> <u>tutelle de l'enfant</u>

Attach the most recent court order for these cases.

Veillez joindre l'ordonnance du tribunal la plus récente pour ces affaires.

4. **Children (check one):**

Enfants (cochez une case) :

We have no children together (*skip to number 10*).

Nous n'avons pas d'enfants ensemble (*prenez à la rubrique 10*).

My spouse and I are the parents of the following child(ren).

Mon époux/épouse et moi sommes les parents de l'enfant ou des enfants suivants.

Name Nom	Age Âge	Name Nom	Age Âge
Name Nom	Age Âge	Name Nom	Age Âge
Name Nom	Age Âge	Name Nom	Age Âge

5. I know of the following people, who are not parties to this case, who have physical custody of, or claim rights of legal custody, physical custody, or visitation/child access with the minor child(ren).

Je connais les personnes suivantes qui ne sont pas des parties à cette affaire, qui ont la garde physique ou qui revendiquent le droit de garde légale ou physique ou un droit de visite (accès aux enfants) pour le ou les enfants mineurs.

Name Nom	Current address Adresse actuelle
Name Nom	Current address Adresse actuelle
Name Nom	Current address Adresse actuelle

6. The minor child(ren) currently live(s) at _____ Address

with _____ Name

Le ou les enfants résident actuellement à _____ Adresse

avec _____ Nom

7. The minor child(ren) has/have lived in Maryland for at least six (6) months yes no. In the past five (5) years the minor child(ren) has/have lived in the following places with the following persons:

Le ou les enfants mineurs ont vécu au Maryland pendant au moins six (6) mois Oui Non. Au cours des cinq (5) dernières années, le ou les enfants mineurs ont vécu aux endroits suivants avec les personnes suivantes :

<u>Time Period</u> <u>Période</u>	<u>Address</u> <u>Adresse</u>	<u>Name(s) and Current Address of Person(s) with whom Child(ren) Lived</u> <u>Nom(s) et adresse actuelle de la ou des personnes avec qui le ou les enfants ont résidé</u>

8. **Parenting Plan (check one):**

Entente parentale (cochez une case) :

My spouse and I have agreed on a parenting plan(s) that we believe is/are in the best interest of the minor child(ren). *Attach your signed parenting plan agreement.*

Mon époux/épouse et moi avons convenu d'une entente parentale que nous pensons être dans le meilleur intérêt du ou des enfants mineurs. *Prière de joindre votre accord d'entente parentale signé.*

My spouse and I have not agreed on a parenting plan(s).

Mon époux/épouse et moi n'avons pas convenu d'une entente parentale.

See: Maryland Parenting Plan Instructions (CC-DRIN-109) and Maryland Parenting Plan Tool (CC-DR-109) or visit mdcourts.gov/parentingplans.

Voir : Instructions d'entente parentale du Maryland (CC-DRIN-109) et Outil d'entente parentale du Maryland (CC-DR-109) ou rendez-vous à mdcourts.gov/parentingplans.

It is in the best interest of the minor child(ren) that I have (*check one selection from each line*):

Il est dans le meilleur intérêt du ou des mineurs que j'aie (*cochez une réponse à chaque ligne*) :

joint primary physical custody (parenting time) of
la garde partagée la garde physique principale (temps parental) de

Name(s) of child(ren)

Nom(s) du ou des enfants

joint sole legal custody (decision-making authority) of
la garde partagée la garde légale exclusive (autorité de prendre des décisions) de

Name(s) of child(ren)

Nom(s) du ou des enfants

visitation (child access or parenting time) with
le droit de visite (accès à l'enfant ou temps parental) avec

Name(s) of child(ren)

Nom(s) du ou des enfants

9. **Child support (check one):**

Pension alimentaire pour enfant (cochez une option) :

I am asking for child support and/or health insurance for the minor child(ren).

Je demande une pension alimentaire pour enfant et/ou une assurance-maladie pour le ou les enfants mineurs.

If you and your spouse's combined gross monthly income (before taxes/not take home pay) is \$30,000 or less, attach Financial Statement (Child Support Guidelines) (CC-DR-030); if the combined gross monthly income is more than \$30,000, attach Financial Statement (General) (CC-DR-031).

Si vos revenus bruts mensuels combinés à ceux de votre époux/épouse (avant impôts/pas le salaire net) sont de \$30,000 ou moins, joignez un état financier (Directives pour la pension alimentaire pour enfant) (CC-DR-030) ; si les revenus mensuels bruts combinés sont supérieurs à \$30,000, joignez un état financier (général) (CC-DR-031).

Child support has been established:

La pension alimentaire pour enfant a été établie :

in a separate court case, Case No. _____ in

County and State

dans une affaire de justice séparée, Affaire n° _____ à

Comté et État

. **Attach a copy of the most recent order if available.**

. **Joignez un exemplaire de l'ordonnance la plus récente, le cas échéant.**

in the Office of Child Support in _____, Case No. _____.
County, State
au Bureau des pensions alimentaires pour enfant à _____, Affaire n° _____.
Comté, État

I am not asking for child support and/or health insurance for the child(ren) at this time because
Je ne demande actuellement pas de pension alimentaire pour enfant ou d'assurance-maladie pour le ou les
enfants parce que

10. **Alimony:** I am am not seeking alimony because
Pension alimentaire : Je demande ne demande pas de pension alimentaire parce que

Attach a General Financial Statement (Form CC-DR-031) if you want Alimony.

Joignez un état financier (général) (Formulaire CC-DR-031) si vous souhaitez une pension alimentaire.

11. **Marital Property:**

Biens matrimoniaux :

My spouse and/or I have the following property (*check all that apply*):

Mon époux/épouse et/ou moi-même avons les biens suivants qui doivent être partagés (*cochez tout ce qui s'applique*) :

House

Maison

Furniture

Meubles

Bank account(s) and investment(s)

Compte(s) bancaires et investissement(s)

Family Use Personal Property

Biens personnels à usage familial

Motor vehicle(s)

Véhicules motorisés

Other: _____

Autre : _____

12. My grounds (legal reasons) for a limited divorce are (*you may check more than one*):

Mes motifs (raisons légales) pour un divorce limité sont (*vous pouvez cocher plus d'une option*) :

Cruelty Against Me and/or my Minor Child(ren) - My spouse has persistently treated me and/or my minor child(ren) cruelly rendering continuation of the marital relationship impossible if I am to preserve my health, safety, and self-respect.

Cruauté à mon encontre et/ou à l'encontre de mon ou mes enfants mineurs – Mon époux/épouse m'a traité(e) et/ou mon ou mes enfant(s) mineur(s) avec cruauté de manière persistante, rendant la poursuite de notre mariage impossible si je veux préserver ma santé, ma sécurité et ma dignité.

Excessively Vicious Conduct Against Me and/or my Minor Child(ren) - My spouse has engaged in excessively vicious conduct toward me and/or my minor child(ren) rendering continuation of the marital relationship impossible if I am to preserve my health, safety, and self-respect.

Conduite excessivement vicieuse à mon encontre et/ou à l'encontre de mon ou mes enfants mineurs – Mon époux/épouse a adopté une conduite excessivement vicieuse à mon encontre et/ou à l'encontre de mon ou mes enfants mineurs, rendant la poursuite de notre mariage impossible si je veux préserver ma santé, ma sécurité et ma dignité.

Actual Desertion - On or about _____, my spouse, without just cause or reason,
Month/Date/Year

abandoned and deserted me, with the intention of ending our marriage. This abandonment has continued without interruption up to and including the time of filing of this complaint.

Abandon véritable – À la date ou aux environs du _____, mon époux/épouse, a, sans
Mois/Jour/Année
raison valable, abandonné le domicile conjugal, avec l'intention de mettre fin à notre mariage. Cet abandon s'est poursuivi sans interruption jusqu'au moment où cette plainte a été déposée.

- Constructive Desertion** - My spouse's actions have terminated the spousal relationship and made it impossible for me to continue the marriage and preserve my health, safety, or self-respect, and since these actions occurred, I have not had sexual intercourse with my spouse.

Abandon présumé – Les actions de mon époux/épouse ont mis fin à la relation maritale et ont rendu la poursuite de ce mariage impossible pour préserver ma santé, ma sécurité ou ma dignité, et depuis que ces actions ont eu lieu, je n'ai pas eu de rapports sexuels avec mon époux/épouse.

- Separation** - From on or about _____, my spouse and I have lived apart in
Month/Date/Year
separate residences, without interruption, without sexual intercourse, with the express intent of ending our marriage.

Séparation – Depuis le _____, ou aux environs de cette date, mon
Mois/date/année
époux/épouse et moi-même vivons séparément dans des résidences distinctes, sans interruption ni rapports sexuels, avec l'intention expresse de mettre fin à notre mariage.

FOR THESE REASONS, I request (*check all that apply*):

POUR CES RAISONS, je demande (*cochez tout ce qui s'applique*) :

- a Limited Divorce.
 un divorce limité.
- joint primary physical custody (parenting time) of the minor child(ren).
la garde partagée la garde physique principale (temps parental) de l'enfant ou des enfants mineurs.
- joint sole legal custody (decision-making authority) of the minor child(ren).
la garde partagée la garde légale exclusive (autorité de prendre des décisions) de l'enfant ou des enfants mineurs.
- visitation (child access or parenting time) with the minor child(ren).
le droit de visite (accès à l'enfant ou temps parental) avec le ou les enfants mineurs.
- child support (**attach Form CC-DR-030 or CC-DR-031**).
une pension alimentaire pour enfant (**joignez le formulaire CC-DR-030 ou CC-DR-031**).
- health insurance for the child(ren).
une assurance-maladie pour le ou les enfants.
- health insurance for me.
une assurance-maladie pour moi.
- to live in the family home for up to three (3) years from the date of the limited divorce for the benefit of the minor child(ren).
à vivre dans la résidence familiale jusqu'à trois (3) ans à partir de la date du divorce limité pour le bien de ou des enfants mineurs.
- to have and use the family use personal property for up to three (3) years from the date of the limited divorce for the benefit of the minor child(ren).
à disposer et avoir usage des biens familiaux personnels jusqu'à trois (3) ans à partir de la date du divorce limité pour le bien de ou des enfants mineurs
- alimony (**attach Form CC-DR-031**).
une pension alimentaire (**joignez le formulaire CC-DR-031**).
- resolution of personal property issues.
la résolution des questions relatives aux biens personnels.

any other appropriate relief.
 tout autre redressement approprié.

I solemnly affirm under the penalties of perjury that the contents of this document are true to the best of my knowledge, information, and belief.

Je déclare solennellement, sous peine de parjure, que le contenu de ce document est, à ma connaissance et selon les informations dont je dispose et mes convictions, véridique.

Date
Date

Signature of Plaintiff/Attorney/Attorney Code Attorney Number
Signature du demandeur/de l'avocat/code de l'avocat Numéro de l'avocat

Printed Name
Nom en caractères d'imprimerie

Address
Adresse

City, State, Zip
Ville, État, Code postal

Telephone Number
Numéro de téléphone

E-mail
E-mail

Fax
Fax